

[Accueil](#)[Revenir à l'accueil](#)[Collection](#)[Manuscrits de Jean-Joseph Rabearivelo](#)[Collection](#)[Le poète](#)[Collection](#)[Traduit de la nuit](#)[Item](#)[Traduit de la nuit \[Ms1\]](#)

Traduit de la nuit [Ms1]

Auteur(s) : Rabearivelo, Jean-Joseph

Les folios

En passant la souris sur une vignette, le titre de l'image apparaît.

16 Fichier(s)

Citer cette page

Rabearivelo, Jean-Joseph, Traduit de la nuit [Ms1], Le premier poème est daté du 19/9/31, le dernier du 22/5/32. .

Claire Riffard, équipe francophone, Institut des textes et manuscrits modernes (CNRS-ENS) ; projet EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle).

Consulté le 19/04/2024 sur la plate-forme EMAN :

<https://eman-archives.org/francophone/items/show/3745>

Description & analyse

DescriptionCe cahier d'écolier comporte 25 feuillets en mauvais état, dont les 21 premiers sont écrits recto-verso ; encre bleu-noir. La couverture (f.1) est annotée par des propositions de titres. Du verso de cette couverture au folio 15, figure le brouillon rédactionnel du recueil *Presque-Songes*, la suite porte celui du recueil *Traduit de la nuit*.

AnalysePhase rédactionnelle : état 1 ? (nous n'avons pas retrouvé d'état antérieur).

La présentation des poèmes sur la page suit toujours le même principe directeur : la page est scindée en deux parties approximativement égales, par un trait tracé après l'écriture.

La version malgache figure à gauche, la version française à droite, souvent serrée sur le bord du feuillet. Les poèmes sont très souvent raturés, avec la même encre utilisée pour l'écriture, à tel point qu'il est parfois difficile de lire la version définitive.

La date d'écriture, identique, est portée à la fin des deux versions.

Le premier poème est daté du 19/9/31, le dernier du 22/5/32.

Éditeur(s) de la fiche Riffard, Claire

Informations générales

Langue

- Français
- Malgache

Cote

NUM POE MAN1 PRESQUE SONGES, abréviation dans les *Oeuvres complètes* : MS1.PS

Nature du documentManuscrit

Collation16 pages

SupportCahier d'écolier

État général du documentMauvais

Localisation du document

Fonds Rabearivelo, Institut français, 14 avenue de l'Indépendance, 101

Antananarivo - Madagascar

Présentation

Date[Le premier poème est daté du 19/9/31, le dernier du 22/5/32.](#)

GenrePoésie (Recueil)

Mentions légales

Propriété intellectuelle et matérielle :

Famille Rabearivelo

Dépôt physique des originaux :

Institut français, 14 avenue de l'Indépendance, Antananarivo Madagascar

Demande de communication : brakotomanga@gmail.com

Éditeur de la ficheClaire Riffard, équipe francophone, Institut des textes et manuscrits modernes (CNRS-ENS) ; projet EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle)

Notice créée par [Claire Riffard](#) Notice créée le 30/04/2021 Dernière modification le 01/09/2022
